

LAZKAO

| # 10 | 2017 UZTAILA |



LAZKAOKO
UDALA

Maizpide, uda euskaraz

Maizpide, el verano en euskara



LAZKAOKO UDALA.
LEHEN SEHILEKOAREN MEMORIA
AYUNTAMIENTO DE LAZKAO.
MEMORIA DEL PRIMER SEMESTRE

08-19



Lazkao, euskararen lurraldea



Uztailean hasi eta irailera arte luzatuko dira aurten ere udako ikastaroak Maizpideen, eta urte guztiko joera jarraituz, udan ere jendez gainezka egongo da euskaltegia. Hamabi eguneko ikastaro trinkoak izaten dira, egunean 24 ordu euskara bihotzetik ahora eramateko bidea ematen dutenak. Herrian ere nabarmena da euskaltegiko ikasleen joan-etorria. Berezia izaten da herritarren eta ikasleen arteko harremana, eta ikasleek bereziki eskertzen dute lazkaotarrek haietako duten jarrera.

1975ean antolatu zuen Goiherriko Euskal Eskolak lehen aldiz Udal Euskal Ikastaro Trinkoa. Egun Maizpideko zuzendari den Jon Urdangarinak gogoan du uda hura: "Ni artean umea nintzen, baina gogortzen dut eskolak orain San Benito Ikastola dagoen San Prudentzio eraikinean izaten zirela. Otorduak eskolako frontoian izaten ziren, eta ikasleek herritarren etxetan hartzen zuten ostate". Urdangarinaren familia zen ikasleak hartzen zituenetako bat. Uztaileko hiru aste igarotzen zituzten orduan Lazkao.

Pixkanaka gero eta ezagunagoak egin ziren ikastaro haien, eta gaur egun Gerriko liburu denda dagoen lekuaren izena emate-

ko ilarak ere ezagutu ditu Urdangarinak. "Geroago hasi ziren beste leku batzuetan ere halako ikastaroak eskaintzen. Baino Lazkaon izugarrizko giroa egoten zen, antolatzen ziren kultur ekintzak ere asko izaten baitziren".

1982an neguan ere barnetegian eskolak ematen asi ziren, eta Antsoategi etxea erosia eta bertan hasi ziren ostate hartzen ikasleak. 1988an sortu zuten Maizpide, eta ikasleek dena bertan egiten zuten: egonaldia, otorduak eta klaseak. "Uztailean jende asko elkartzen zenez, klaseak ikastolan ematen genituen, Maizpideko ikasgelak logela bihurtzen genituen eta".

Herri bat atzean izatea

Urdangarinak argi du Goiherriko Euskal Eskolak hasi eta Maizpidek jarraitu duen bidea ez zela posible izango, neurri handi batean, behintzat, herria eta herritarra atzean egongo ez balira. "Ikasleek lau hormen artean ikasitakoak kanpora eraman behar dute, eta lazkaotarrek laguntza handia ematen diete horretan. Herriari eta herritarrei eskerrak ematea besterik ez zaigu geratzen egiten duten guztiagatik".



Geroago hasi ziren beste leku batzuetan ere halako ikastaroak eskaintzen. Baino Lazkaon izugarrizko giroa egoten zen, antolatzen ziren kultur ekintzak asko izaten baitziren



Ikasleek lau hormen artean ikasitakoak kanpora eraman behar dute, eta lazkaotarrek laguntza handia ematen diete horretan. Egiten duten guztiagatik eskerrik eman behar dizkiegu



Lazkao, territorio del euskara

Un año más los cursos de verano de Maizpide serán de julio a septiembre, y siguiendo la tónica del resto del curso, el euskaltegi estará a rebosar de estudiantes. Los cursos tienen una duración de doce días, los cuales posibilitan llevar el euskara del corazón a la boca durante 24 horas al día. En el municipio es notable la ida y venida de los alumnos. La relación entre los lazkaotarras y los alumnos es especial, y los alumnos valoran y agradecen la actitud que muestran los ciudadanos hacia ellos.

Fue en 1975 cuando Goiherriko Euskal Eskola organizó por primera vez el Curso Intensivo de Euskara. El actual director de Maizpide, Jon Urdangarin, recuerda cómo fue aquel verano: "Yo todavía era un niño, pero recuerdo que las clases solían ser en el edificio San Prudencio. Las comidas solían ser en el frontón, y los alumnos se hospedaban en las casas de los ciudadanos". La familia de Urdangarin era una de aquellas familias. Los alumnos pasaban tres semanas en Lazkao.

Poco a poco, aquellos cursos se hicieron cada vez más conocidos; Urdangarin recuerda las filas que se formaban delante de la actual tienda Gerriko para apuntarse a los cursos. "Más tarde comenzaron a organizar cursos parecidos en más lugares. Pero el ambiente de Lazkao era especial gracias a todas las actividades culturales que se organizaban".

Más tarde, compraron la casa Antsoategi para que los alumnos se alojarán en un mismo edificio. En 1988 crearon Maizpide, donde se hospedaban, comían y recibían las clases. "En julio se juntaba mucha gente y las clases solían ser en la Ikastola, ya que las clases de Maizpide se convertían en habitaciones".

Lazkao "oso herri egokia" da Urdangarin en ustez, "kokapenagatik, herri euskalduna delako, eta ingurua ere oso aberatsa duelako". Hala, ikasleek Lazkaotik jasotzen duten bezala, herriak ikasleen-gandik ere jasotzen duela azpimarratu du euskaltegiko zuzendarriak: "Urtean zehar, eta udan, jende asko etortzen da Lazkao-ra, eta sortzen duten inpaktu ekonomikoa ere ez da txikia izango. Herria ezagunago ere egiten deute, eta horrek beste arlo batzuetan ere eragina du".

Ezin uka daiteke Lazkao euskararen territorioa dela, eta eman eta jaso egiten dela bertan.

Ludotekan euskara lantzen

Lazkao bizi diren hainbat haur atzerritarrek euskaraz komunikatzea eta ulertzeko dituzten zailtasunak kontuan hartuta, eta San Benito Ikastolarekin egindako koordinazio lanaren ondoren, batzuk ludotekara bideratu dira, eta beste batzuk, koxko-renak, euskarazko eskolak jasotzen dituzte gainerako umeekin erlazionatzeaz gain euskara landu dezaten.

Reforzando el euskara en la ludoteca

Teniendo en cuenta la dificultad que varios niños extranjeros tienen para comunicarse en euskara, y en coordinación con la Ikastola San Benito, algunos acuden a la ludoteca, para que además de relacionarse con el resto de niños, profundicen en sus conocimientos de euskara. Otros, los más mayores, reciben clases de euskara.

El amparo de todo el pueblo

Urdangarin tiene claro que el camino que comenzó a labrar Goiherriko Euskal Eskola y que después siguió Maizpide, no sería posible, en gran medida, si no fuera por el amparo de todos los ciudadanos. "Los alumnos tienen que trasladar a fuera todo lo que aprenden entre las cuatro paredes de clase. Y los lazkaotarras les ayudan mucho en eso. No tenemos más que agradecer a Lazkao y a los lazkaotarras por todo lo que nos ayudan".

Para Urdangarin Lazkao "es un pueblo muy adecuado por su ubicación, porque es un pueblo euskaldun y porque el entorno es muy rico en muchos aspectos". Así, en la misma medida que los alumnos reciben del pueblo, Lazkao también recibe de los alumnos. "Durante todo el curso, y ahora en verano, acude mucha gente a Lazkao, y el impacto económico que eso genera también es importante. Ayudan a que Lazkao sea conocido, y eso también tiene repercusión en otros aspectos".

No se puede negar que Lazkao es territorio del euskara, y que al igual que se da, se recibe.



Durante todo el curso, y ahora en verano, acude mucha gente a Lazkao, y el impacto económico que eso genera también es importante. Además, ayudan a que Lazkao sea conocido



JOSE MANUEL (Tolosa)

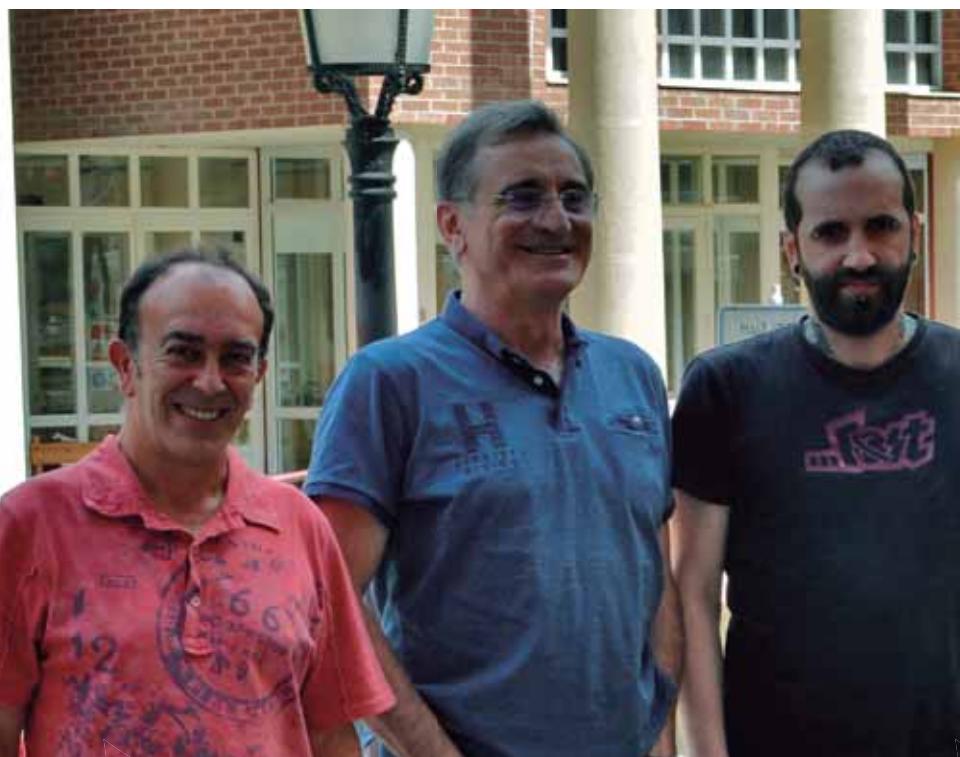
"Bosgarren uda da ia Maizpidera etortzen naizela, beti uztai-lehen lehen hamabostaldian. Tolosako euskaltegian ikasten dut euskara, baina laneko ordutegiagatik ezin izaten dut es-kola guztieta joan. Horregatik etortzen naiz Lazkaora, ikas-turtean zehar egindakoa sakontzera. Herritarrekin harrema-na izaten dugu, Maizpidek antolatzen dituen ekintzetan edo, besterik gabe, tabernara joatean garenean, eta hori izugarri estimatzen dut. Beti daude laguntzeko prest eta hori da guk behar duguna".

"Es el quinto verano que vengo a Maizpide, siempre la primera quincena de julio. Durante el curso estudio en el euskaltegi de Tolosa, pero el horario de trabajo me impide acudir a todas las clases. Por eso vengo a Lazkao, a profundizar en todo lo que no he podido durante el curso. Mediante los actos que organiza Maizpide o cuando vamos a tomar algo al bar, solemos relacionarnos con los lazkaotarras, y eso es algo que valoro mucho. Siempre están dispuestos a ayudarnos, que es lo que nosotros necesitamos".

CHEMA (Tenerife)

"Orain hiru urte hasi nintzen euskara ikasten, zerotik, eta ur-tean behin etortzen naiz Maizpidera. Bilbon familia eta lagun-nak ditut, ama bertakoa baitzen, eta soldaduska ere bertan egin nuen. Aramaioko lagun bat egin nuen bertan. Aramaiora joaten nintzenean gaztelaniaz egin behar izaten zuten, eta ez nuen gustuko. Horregatik hasi nintzen euskara ikasten. Tenerifen ez dut aukerarik ikasteko eta udako ikastaro trinko hauek izaten dira nire eskola bakarra"

"Empecé a aprender euskara hace tres años, desde cero, y vengo a Maizpide una vez al año. Mi madre era de Bilbao y tengo familia y amigos allí. Además, hice el servicio militar en Bilbao, donde conocí a un amigo de Aramaio. Cada vez que iba solían tener que hablar en castellano, y no me gusta-ba. Por eso empecé a estudiar euskara. En Tenerife no tengo opción de estudiar euskara; mis únicas clases suelen ser las de los cursos de verano".



MAITE (Logroño)

"Logroñokoa naiz baina Euskal Herrian hasi nintzen lanean, eta, horretarako, euskara behar nuen. Iazko urrian hasi nintzen Maizpiden, eta hilabete batzuetan lana eta ikasketak uztartu nituen. Oso gustura egon naiz eta udan ere euska-ra ikasten jarraitza erabaki dut, horregatik geratu naiz. Gai-nera Lazkaon oso ondo hartzen gaituzte. Asko laguntzen di-gute eta eskoletan ikasitako sakontzen dugu herritarrekin komunikatuz".

"Soy de Logroño, pero empecé a trabajar en el País Vasco, y necesitaba aprender euskara. Comencé en Maizpide en octubre del año pasado, y durante unos meses compaginé el tra-bajo con las clases. He estado muy agusto durante el curso y he decidido seguir aprendiendo durante el verano, por eso me he quedado. Además en Lazkao nos acogen muy bien. Nos ayudan mucho y comunicándonos con los lazkaotarras profundizamos lo aprendido en el euskaltegi".

JUANJO (Madrid)

"Ez dut inongo loturarik izan Euskal Herriarekin, baina gazte-tatik euskara ikasi nahi izan dut. Orduan ezin nuen, eta gero-ra liburuekin hasi nintzen pixkanaka ikasten, nire kabuz. Iaz Madrilgo Euskal Etxera joaten hasi nintzen eta irailean Maiz-pidera etorri nintzen lehen aldiz ikastaro trinko bat egitera. Orain egiten ari naizena bigarren ikastaroa da, eta oso gustu-ra nago. Lazkao, inguruak eta Euskal Herria zoragarriak dira".

"No tengo ningún vínculo con el País Vasco, pero desde jó-ven he querido aprender euskara. Entonces no podía, y hace poco empecé a aprender por mi cuenta, con libros. El año pasado comencé a ir a la Euskal Etxea de Madrid, y en se-ptiembre vine por primera vez a Maizpide para hacer un curso intensivo. Este es el segundo que hago, y estoy muy agusto. Lazkao, los alrededores y el País Vasco son maravillosos".



REBECCA (AEB-EEUU)

"Nire ama hizkuntzalaria da, eta euskara aztertzen ari da. Bere bidez ezagutu nuen hizkuntza hau, eta gustatu egin zi-tzaidan. Iaz hilabete bat egon nintzen berarekin hemen, eta aurten hamabostaldi bat egitera etorri naiz, gehiago ikasteko. Ni bizi naizen inguruan ezin da euskara ikasi. New Yorkera joan behar dut horretarako, baina unibertsitatean ikasten dut eta ez dut denborarik. Nire ezagutzak handitu nahi ni-tuen eta horregatik etorri naiz berriz Maizpidera".

"Mi madre es lingüista y está elaborando un estudio sobre el euskara. Fué ella la que me enseñó el idioma, y me gusto. El año pasado estuve un mes con ella aquí, y este año he venido una quincena, para aprender un poco más. En el entorno en el que vivo no puedo estudiar euskara. Tengo que ir hasta New York, pero estoy estudiando en la universidad y no tengo tiempo. Pero quería profundizar en mis estudios y por eso he venido a Maizpide".

BEA (Gasteiz)

"Ni jaiotzez Hungariarra naiz, baina Gasteizen bizi naiz. Hirugarren aldia da uztalean Maizpidera etortzen naizela. Aurreko aldieta hilabete osorako etorri izan naiz, baina aurten hamabostali bat egindo dut. Sei urte dira euskara ikasten hasi nintzela, eta Lazkaora nire ezagutzak sakontzera etortzen naiz. Irakaslea naiz eta euskaraz komunikatzeko trebetasuna falta zait. Gasteizen aukera gutxiago dugu euskaraz aritzeko eta hemen aldziz egun osoa euskaraz ematen dugu".

"Nací en Hungría, pero vivo en Vitoria. Es la tercera vez que vengo en julio a Maizpide. En anteriores ocasiones he estado todo el mes, pero este año me quedé una quincena. Emppecé a aprender euskara hace seis años, y vengo a Lazkao a profundizar mis conocimientos. Soy profesora y me falta soltura para comunicarme en euskara. En Vitoria tenemos menos opciones para hablar en euskara, y aquí pasamos todo el día viviendo en euskara".

JOSE ANGEL (Gasteiz)

"Irakaslea naiz eta hirugarren aldia da Maizpidera etortzen naizela. Orain zortzi urte hasi nintzen euskara ikasten, zero-tik, EGA titulua atera dut aurten eta euskaraz komunikatzeko segurtasuna hartzera etorri naiz. Lazkaon oso giro ona dago, eta oso gustura etortzen naiz. Oso herri euskalduna da eta jendeak erraztu egiten du egun osoa euskaraz aritzeko au-kera izatea"

"Soy profesor y es la tercera vez que vengo a Maizpide. Emppecé de cero a aprender euskara hace ocho años; este año he sacado el título EGA y he venido a Lazkao ha coger seguridad para comunicarme en euskara. El ambiente en Lazkao es fabuloso y vengo muy agusto. Es un pueblo muy euskaldun y la gente colabora para que hablemos en euskara durante todo el día".

ANA PAULA (Madrid)

"Donostiarra naiz, baina hogei urte baino gehiago dira Madrilen bizi naizela. Madrilen hizkuntza eskolan ikasten dut euskara, euskaraz irakurtzen dut eta etxean Euskal Telebista jartzen dut. Baina hitz egiteko aukera gutxi dut, eta alor hori lantzera etortzen naiz Maizpidera. Udako nire oporrak honetara bideratzen ditut, eta eskola oso trinkoak diren arren gustura egoten naiz. Herritarrek asko laguntzen digute".

"Soy de San Sebastián, pero vivo desde más de veinte años en Madrid. Estudio euskara en la Escuela de Idiomas, leo en euskara y en casa suelo estar viendo Euskal Telebista. Pero no tengo muchas oportunidades para hablar, y vengo a Maizpide para trabajar ese ámbito. Paso parte de mis vacaciones aquí, y aunque los cursos son muy intensivos suelo venir muy agusto. Los lazkaotarras nos ayudan mucho".

LABURRAIK

EKINTZAILEENTZARI ETA AUTO-ENPLEGUARI BURUZ JARDUNALDIA

Ekintzaileta eta auto-emplegu bultzatzeko helburuarekin, Ignacio Ruíz de Alegria adituak hainbat azalpen eman zituen udaletean ekainaren 29an egindako jardunaldian. Enpresa berri bat sortzeko bidean kontuan izan beharreko alderdiak zein diren eta zein pauso eman behar diren azaldu zuen. Jardunaldia Lazkaoko Udalak, Goiekik eta Lanbidek antolatu zuten.

JORNADA SOBRE EMPRENDIMIENTO Y AUTO-EMPLEO

Con el objetivo de impulsar el emprendimiento y el autoempleo, el experto Ignacio Ruiz de Alegria participó en la jornada celebrada en el ayuntamiento el 29 de junio. Ruiz de Alegria explicó los aspectos que hay que tener en cuenta y los pasos a seguir para poner en marcha un negocio. La jornada fue organizada por el Ayuntamiento de Lazkao, Goieki y Lanbide.



ETXEZ ETXEKO ETA KIROLDEGIKO ZERBITZUAK ESLEITU DIRA

Lazkaoko Udalak esleitu ditu etxez etxeko zerbitzua eta kiroldegiko zerbitzua. Etxez etxeko zerbitzua Eulen enpresari esleitu zaio, eta kiroldegiko zerbitzua GKT Goierriko Kirol Zerbitzuak enpresari. Bi kasuetan bi urterako esleipena izango da, beste bi urte luzatzeko aukerarekin.

ADJUDICADOS LOS SERVICIOS PARA LA GESTIÓN DEL POLIDEPORTIVO Y AYUDA DOMICILIARIA

El Ayuntamiento de Lazkao ha adjudicado los servicios de ayuda domiciliaria y servicio del polideportivo. El servicio de ayuda se ha adjudicado a la empresa Eulen, y el servicio del polideportivo a GKT Goierriko Kirol Zerbitzuak. En ambos casos, será una adjudicación de dos años, con opción de prórroga de otros dos años.

PARTE HARTZE ALTUA ASIA ETA KIROLA KANPAINETAN

Lazkaoko Udalak uztailerako antolatutako asia eta kirola kanpainenetan 591 gaztxo ari dira parte hartzen. Asia zerbitzuan zazpi talde daude guztira, 2005 eta 2013 urteen artean jaiotakoak, eta guztira 202 neska-mutil dabilta. Arerian, kultur etxeen eta San Prudentzio eraikinean elkartzen dira. Uztailaren 28an amaituko da asia zerbitzua.

ALTA PARTICIPACIÓN EN LAS CAMPAÑAS DE TIEMPO LIBRE Y DEPORTE

En los servicios de tiempo libre y deporte organizados por el Ayuntamiento están participando 591 niños. En el servicio de tiempo se han organizado siete grupos, en los cuales participan 202 niños y niñas nacidos entre 2005 y 2013. Se reúnen todos los días en Areria, en la casa de cultura y en el edificio San Prudencio.

Kirol ikastaroetan, berri, 361 gaztetxo elkartzen dira egunero kirol ezberdinetan aritzeko. Igeriketa, tenisa, pelota, zumba, arku tiraketa, triatlón... egiten dituzte. Gazztetxoei zuzendutako ikastaroetan, aldiz, 28 gaztek eman dute izena. Funkya, pilatesa eta ziklo indoor ikastaroetan aritzen dira. Uztailaren 21ean amaituko dira ikastaroak.

En los cursillos de deporte están participando 361 jóvenes que acuden diariamente a natación, tenis, pelota, zumba, tiro con arco, triatlón... En los cursillos de funky, pilates y ciclo indoor organizados para los jóvenes se han apuntado un total de 28. Todos los cursillos finalizarán el 21 de julio.



SINGULAR DENDAK EGITASMOA LAZKAON

EL PROGRAMA SINGULAR DENDAK EN LAZKAO

Gipuzkoako Merkataritza Federazioak, Gipuzkoako Foru Aldundiaaren laguntzarekin, Singular Dendak izeneko egitasmoa jarri du martxan lurrealdean. Ekainaren 21ean Lazkaoko merkatarietkin bildu ziren egitasmoaren berri emateko, eta bertan azaldu zutenet, egitasmoaren helburua lurrealdeko dendak lehiakorragoak izan daitezen lortzea da. Ekintza herriko merkatarentzat interesgarria izan daitekeela irizten du Lazkaoko Udalak.

La Federación de Comercio de Guipúzcoa, con la colaboración de la Diputación Foral de Guipúzcoa, ha puesto en marcha en el territorio el programa Singular Dendak. El 21 de junio se reunieron con los comerciantes de Lazkao para presentarles la iniciativa, que tiene como objetivo convertir a los comercios de la provincia en más competitivos. El Ayuntamiento de Lazkao considera positiva la iniciativa para los comerciantes del municipio.



KOOPERAZIO PROIEKTUETARAKO LAGUNTZAK ESKATU DAITEZKE

SE PUEDEN SOLICITAR LAS AYUDAS DE COOPERACIÓN

Lazkaoko gazteak garapeneko lankidetza ekintzetarako sentiberatzea eta gazteen artean herrialdeen eta kulturen elkartasun baloreak sustatzea da Lazkako Udalak ematen dituen laguntzen helburua. Laguntzak eskatzeko epea irekita dago.

El objetivo de las ayudas que otorga el Ayuntamiento de Lazkao es sensibilizar a la gente joven de Lazkao en acciones de cooperación al desarrollo y fomentar una cultura de solidaridad entre los pueblos y las culturas. El plazo para las peticiones de las ayudas está abierto.

GIDA BAIMENA EUSKARAZ ATERATZEAGATIK LANGUNTZAK

Lazkaoko Udalak 2.000 euroko aurrekontua du zehaztuta autoa edo motorra gidatzeko baimeñaren azterketa teorikoa 2017an zehar euskaraz ateratzen duten artean banatzeko. Azterketa gainditzten duten artean modu proporcionallean banatuko da.

AYUDAS POR OBTENER EL CARNET DE CONDUCIR EN EUSKARA

El Ayuntamiento de Lazkao tiene adjudicada una partida de 2.000 euros para repartir entre todos los ciudadanos que en 2017 obtengan el carnet en euskara. La ayuda se repartirá proporcionalmente entre todos los que aprueben el examen teórico.

EUSKARAZKO ESKOLETARA JOATEAGATIK DIRULAGUNTZAK

Euskarazko eskoletara joaten dirren herriarrei diruz lagunduko die Lazkaoko Udalak. Langabeei, etxeandreei, ikasleei eta jubilatuiei zuzendutako laguntza da, eta ezinbestekoa izango da, adibidez, eskoletara gutxienez %80ko asistentzia edukitza eta euskaltegi homologatu batean ikastea.

AYUDAS PARA ESTUDIAR EUSKARA

El Ayuntamiento de Lazkao ofrece ayudas económicas a los ciudadanos que están estudiando euskara. Las ayudas están dirigidas a parados, amas de casa, estudiantes y jubilados. Para obtener la ayuda será necesario tener una asistencia mínima a las clases del 80% y estudiar en un euskaltegi homologado.

LAZKAOKO UDALA

Lehen sehilekoaren memoria

2017ko lehen sei hilabeteetan Lazkaoko Udalak gauzatu dituen projektuen berri ematen da jarraian. Proiektuak hiru multzotan banatuta azaltzen dira: antolaketa, ingurua eta pertsona. Banaketa honen oinarrian pertsona dago, herritar bakoitza, eta bere inguruan egiten den antolaketa zehaztea da helburua: pertsona mugitzen den eremua, pertsona horri udaletik egiten zaion eskaintza, eta eskaintza hori egiteko udalak erabiltzen dituen erremintak hartzen dira kontuan.

Hurrengo orriean, Lazkaon 2017ko urtarriletik ekainera egin diren proiektuak zehazten dira. Aldizkari honetan azaltzen dena modu zabalgoan konsultatzeko aukera ere badago Lazkaoko Udalearen webgunean: www.lazkao.eus.

Txosten guzta:
lazkao.eus



AYUNTAMIENTO DE LAZKAO

Memoria del primer semestre

En las siguientes páginas podrá encontrar toda la información sobre los proyectos que el Ayuntamiento de Lazkao ha desarrollado en el primer semestre de 2017. Los proyectos se presentan divididos en tres grupos: organización, entorno y persona. La distribución mencionada tiene como eje a la persona, a cada ciudadano, y el objetivo es detallar la gestión que el ayuntamiento lleva a cabo en torno a cada persona: el entorno en que se mueve, los servicios que el ayuntamiento ofrece a cada ciudadano y las herramientas que se utilizan para poder ofrecer esos servicios.

En las próximas páginas encontrará información sobre los proyectos elaborados en Lazkao desde enero a junio de 2017. Si desea información más detallada, puede acudir a la página web del Ayuntamiento de Lazkao: www.lazkao.eus.

Informe completo:
lazkao.eus



01 ANTOLAKETA ORGANIZACIÓN

6.998.565€

2017KO AURREKONTUA

2017rako aurrekontua 2016ko abenduaren 20an egindako osoko bilkuran onartu zen.

⇒ Errolda / Empadronamiento

Ekainaren 30eko datarekin, Lazkaoko errolda 5.640 biztanlekoa da (urtarrilaren 1eko datua 5.556 biztanlekoa zen). Urte hasieratik lehen sei hilabetetan 29 jaiotza egon dira, eta 23 heriotza. Adinaren eta sexuaren arabera, honakoa da ekainaren 30eko data kontuan hartuta Lazkaoko errolda:

A fecha de 30 de junio, el padrón municipal consta de 5.640 ciudadanos (el 1 de enero era de 5.556 personas). Desde comienzos de año y en los primeros seis meses ha habido 29 nacimientos y 23 fallecidos. Según la edad y el sexo, este es el padrón municipal de Lazkao a fecha de 30 de junio:

PRESUPUESTO 2017

El presupuesto para el 2017 se aprobó en el pleno del 20 de diciembre de 2016

	-18	+18
Gizonak Hombres	569	2270
Emakumeak Mujeres	565	2236
Guztira / Total	1134	4506

⇒ Kreditu aldaketak / Modificación de créditos

Hainbat proiektu garatu ahal izateko, sei hilabete hauetan bi kreditu aldaketa egin dira, 1.933.000 euroko balioa izan dute-nak guztira.

Para abordar distintos proyectos, en estos primeros seis meses se ha procedido a dos modificaciones de crédito por un valor de 1.933.000 euros.

PROIEKTUA/ PROYECTO

KANTITATEA/CANTIDAD

Mikelargo urbanizazioa / Urbanización de Mikelar	150.000€
San Inazioko urbanizazioa Urbanización de San Ignacio	150.000€
San Prudentzioko urbanizazioa Urbanización San Prudencio	340.000€
Mundubiko komunak / Baños Mundubi	70.000€
Gurutzeko 1. fasea / 1ª fase Gurutze	925.000€

PROIEKTUA/ PROYECTO

KANTITATEA/CANTIDAD

Areso-San Inazio zubia / Puente de Arezo-San Ignacio	200.000€
Udaltzaingoaren autoa / Coche municipal	25.000€
Futbol zelaiko lanak / Mejoras campo de fútbol	20.000 €
Areriako berrikuntzak / Arreglos Areria	3.000€
Udaletxeko leihoak aldatu eta aurrealdeak margotu Sustitución de ventanas y arreglo fachadas	50.000€
Ayuntamiento	

⇒ Diru sarrerak / Ingresos

Diru sarrerak guztira 2.402.198 euro dira. Horietatik 861.092 euro Itaundudako tributoetatik jasotzen den fondoarenak dira. Beste diru sarrera nagusienak honako hauek izan dira.

La recaudación total es de 2.402.198 euros. De este total, 861.092 euros corresponden al fondo tributario. El resto de las principales recaudaciones son las siguientes:

PROIEKTUA/ PROYECTO

KANTITATEA/CANTIDAD

Hiri hondasunak / Bienes comunales	616.541€
Ibilgailuen gaineko zerga / Impuesto municipal	368.286€
Hondakinak / Basuras	170.990€

PROIEKTUA/ PROYECTO

KANTITATEA/CANTIDAD

Estolderia / Alcantarillado	109.315€
Ura / Agua	46.436€
Kirolinstalazioak / Instalaciones deportivas	201.146€

⇒ Eskatutako dirulaguntzak / Subvenciones solicitadas

Bizikidetza	Foru Aldundia/Diputación	Onartua / Concedida	7.623€
Ur deposituak egokitzeko / Adecuación depósitos de agua	Goimen	Ukatua / Denegada	
Kiro Ekipamendu Plana / Plan Equipamiento Deportivo	Foru Aldundia/Diputación	Ukatua / Denegada	
Kiro instalazioak berritzeko / Renovación instalaciones deportivas	Foru Aldundia/Diputación	Tramitean / En trámite	
Igerian ikasteko laguntzak / Subvenciones aprendizaje natación	Foru Aldundia/Diputación	Tramitean / En trámite	
Gurutzeko urbanizazioa / Urbanización Gurutze	Foru Aldundia/Diputación	Tramitean / En trámite	
Kirola eta desgaitasuna / Deporte y discapacidad	Foru Aldundia/Diputación	Tramitean /En trámite	
Kiroletako ohiko laguntzak / Ayudas anuales para deporte	Foru Aldundia/Diputación	Onartua / Concedida	5.221€
Landa bideak konpontzeko / Arreglo carreteras rurales	Foru Aldundia/Diputación	Tramitean /En trámite	
Kultura jardueretarako / Actividades culturales	Foru Aldundia/Diputación	Tramitean /En trámite	
Liburutegian irakurzaletasuna bultzatzeko Impulsar la lectura en la biblioteca	Foru Aldundia/Diputación	Tramitean /En trámite	
San Prudentzio lanak / obras	Foru Aldundia/Diputación	Onartua / Concedida	158.992€
GUZTIRA/TOTAL			171.836€

⇒ Lizitazioa eta lehiaketa nagusiak / Principales licitaciones y concursos



Gurutzeko 1.fasea / 1ªfase Gurutze	689.584,19€	San Prudentzio	339.287€
Aresoko zubia / Puente Areso	115.699,76€	Kiroldegiko zerbitzua Servicios polideportivo	373.000€
San Inazio	119.440€	Etxez etxeko lagunza zerbitzua Servicio de ayuda domiciliaria	117.200€
Mikelar	117.038€		

⇒ Arau eta ordenantza aldaketak / Modificación de normas y ordenanzas

- Arau subsidiarioen aldaketa puntuari eman zaio hasiera:** Ibabeko lurzoru baten inguruan egondako akats bat; merkataritza enpresak ere industrialen ezartzeari; eta landa lurzoruan buruzko hainbat argibide egitea.
- Se ha dado inicio a la modificación puntual de las normas subsidiarias:** Subsanación de un error en una parcela en el ámbito de Ibabe; implantación de

empresas comerciales en ámbitos industriales y aclaración de artículos en las normas del ámbito del suelo rural.

- Terrazak eta parte hartze ordenantzak:** Bi kasuetan ez da nahi adina aurrerapen eman.
- Ordenanzas de terrazas y participación:** En ambos casos no se ha avanzado al ritmo deseado.

- Dirulaguntzei buruzko araua eta plan estratégikoa onartu dira.** Se ha aprobado la norma y el plan estratégico de subvenciones.
- Estolderiaren gainezko zerga %10 jetsi da.** El impuesto sobre el alcantarillado se ha reducido un 10%

⇒ Deialdiak / Convocatorias

- Iparra-Hegoa:** Garatze bidean dauden herrialdeetara bideratutako proiektuei zuzendutako laguntzak. Guztira **52.000** euroko partida bat onartu du udalak, eta aurkeztu diren proiektuak aztertzen ari da orain.
- Norte sur:** Ayudas destinadas a proyectos de desarrollo en el tercer mundo. En total se ha aprobado una partida de **52.000** euros y a día de hoy el ayuntamiento está estudiando los proyectos.

- Gazte kooperanteak beka:** Kooperazio proiektu bat garatu nahi duten gazte lazkaotarrei zuzenduta dago. Eskaerak egiteko epea irekita dago.
- Beca Jovenes Cooperantes:** Destinada a jóvenes lazkaotarras que desean llevar a cabo un experiencia de cooperación. El plazo de inscripción está abierto.

- Merkataritza eta ostalaritza alorren ireki diren aktibitate berriei zein berrikuntzak egin dituztenei zuzendutako laguntzak.** **10.000** euroko partida dago. Implantación de nuevas actividades comerciales y hosteleras, así como para las reformas y mejoras en las mismas. Se ha destinado una partida de **10.000€**.



④ Emandako diru laguntzak / Subvenciones otorgadas

Beneditarren fundazioa	20.000€	
Orobione	4.764€	Urtekoaren zati bat / Una parte de la cantidad anual
Ikastola	28.500€	Erdia / mitad
Mintzalaguna	5.050€	
Euskal Disko eta Liburu Azoka	2.286€	
LTX Musika Eskola	50.000€	
Goierrri Telebista	5.539€	Erdia / mitad
Goierriko Hitza	5.539€	Erdia / mitad
Lau Katu	1.600€	
Gipuzkoako Sega Txapelketa	1.500€	
Goierriko Rallysprinta	1.300€	
Skate	550€	
Caritas	648€	
Gazte Asanblada	1.619€	
San Juan Zubierreka	570€	
LTX Aste Kulturala	4.737€	
Ezinduei laguntzak / Ayudas a discapacitados	1.092€	
Herritarrei festetako hainbat ekintza antolatzearagatik A ciudadanos por las actividades de fiestas	24.119€	
Goieki	30.141€	Erdia / mitad
Eudel	1.500€	
Goimen	4.070€	Erdia / mitad
Enirio Aralar	1.541€	
Tolosako hiltegia / Matadero Tolosa	2.795€	

④ Komunikazioa/ Comunicación

Webgunea:

Komunikaziorako biderik egokienak zein diren zehazteko hainbat esfortzu egin behar izan dira. Webgunea, sare sozialak eta teknologia berriak ezinbestekoak dira, baina herritar guztien gana iristeko beste bide tradizionalago batzuk ere erabili behar dira. Hala, sei hilabete hauetan hainbat berrikuntza egin dira www.lazkao.eus webgunean. Bigarren seihilabetean lehentasuneko elementua bihurtzeko lan egingo da.

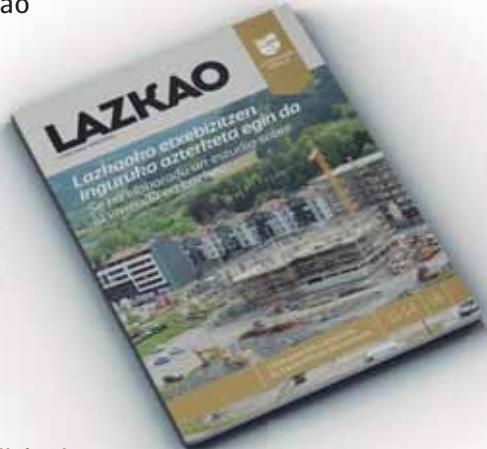
Página web:

Es uno de los elementos en los que más esfuerzos tenemos que realizar para acertar con los canales. La página web, redes sociales, y nuevas tecnologías son uno de los elementos que mayor esfuerzo de cambio nos exige. Al tiempo que, para llegar a todos los sectores de la población, requiere compaginar con otros canales más tradicionales. Durante estos seis meses se han dado pequeños pasos en la remodelación y gestión de la página web www.lazkao.eus. La plataforma ha de convertirse en una de las prioridades de cara al segundo semestre.



www.lazkao.eus





Udal aldizkaria:

Hiru hilean behin argitaratzen jarraitu da, dagokion agenda-rekin batera. Esfortzu ekonomiko handia eskatzen duen arren, herritarrek eskatutako euskarria da; are gehiago, aldizkaria maiztasun gehiagorekin jasotzea eskatu izan da udalean jasotako inkestetan. 2017an zehar udal zerbitzuek leku berezia dute aldizkarietan, jasotako inkestetan egindako eskariari erantzunez.

Revista municipal:

Se ha continuado con la publicación trimestral, acompañada de la agenda correspondiente. A pesar del esfuerzo económico que supone, es un elemento demandado en las encuestas recibidas, solicitándose, incluso, mayor frecuencia de las mismas. Durante el 2017 las revistas están ofreciendo información relativa a los distintos servicios municipales, elemento demandado también en las encuestas recibidas.

Irudi korporatiboa eta herriaren marka:

Hainbat elementu grafiko garatu dira, prentsa oharren eta prentsaurrekoen bidez barne eta kanpo komunikazioarako erabiltzen ari direnak. Udalak bultzatutako egitasioari jarraituz, Lazkao Hegoak Harro irudia herriko bereizgarri den Lazkaomendi eremura ere moldatu da.

Imagen corporativa y marca del municipio:

Se han creado elementos gráficos que a través de notas de prensa, ruedas de prensa y otro tipo de comunicaciones, sirvan para trasladar la imagen tanto a nivel interno como externo. Respondiendo a la iniciativa planteada ante el ayuntamiento, se ha desarrollado y adecuado la marca Lazkao Hegoak Harro a la realidad de uno de los elementos más distintivos de Lazkao como es Lazkaomendi

④ Hainbat zerbitzu / Servicios varios

• Azterketa teknikoak / Análisis técnicos:	14.081€	• Informatika zerbitzuak / Servicios informáticos:	27.837€
• Aholkularitza teknikoa / Asesoramiento técnico:	9.657€	• Komunikazio zerbitzuak / Servicios de comunicación:	11.160€
• Aholkularitza juridikoa / Asesoramiento jurídico:	7.562€	• Aldizkarien egituraketa / Estructuración de las revistas:	4.522€
• Zareten inguruko azterketak / Estudios de ruido:	1.627€	• Aldizkarien inprenta / Impresión de las revistas:	10.384€

④ Enplegu plana / Plan de contratación

Lazkaoko Udalak bi pertsona contratatu ditu 2016ko azarotik 2017ko maiatzera emplegu planaren bidez: peoi bat eta hiri altzarien inventarioa egiteko langilea. Guztira 31.283 euroko gastua izan du udalak. Lanbidetik 19.444 euro jaso du udalak emplegu planarengatik.

El Ayuntamiento de Lazkao ha contratado a dos personas de noviembre de 2016 a mayo de 2017 mediante el plan de contratación: un peón y una persona para hacer el inventario del mobiliario urbano. En total, el gasto ha sido de 31.283 euros. El ayuntamiento ha recibido de Lanbide 19.444 euros.

④ Artxiboaren antolateka / Organización del archivo

Azken hilabeteetan udal artxiboko dokumentazioa antolatzeko lanak egin dira. Azken bost urtetako (2011-2016) artxiboak antolatu eta gorde dira. Behin antolaketa lanak eginda, espurgo eskera onartu du Eusko Jaurlaritzak eta, guztira, 310 kaxa botako dira.

Antolaketa lanak Consuelo Urteaga Artxibo Antolaketa S.L empresak egin ditu eta 13.310 euroko gastua izan du. Lan hauak aprobetxatu dira bake epaitegiko dokumentazioa antolatu eta artxibatzeko. Lan hauen aurrekontua 5.445 eurokoa izan da.

En los últimos meses se han organizado todos los documentos relacionados con el ayuntamiento correspondientes a los últimos cinco años (2011-2016) y se han guardado en el archivo. Una vez estructurados los documentos se ha aprobado la petición de expurgo por parte del Gobierno Vasco según las leyes establecidas por ésta misma. En total se tirará un total de 310 cajas.

Los trabajos los ha realizado la empresa Consuelo Urteaga Artxibo Antolaketa S.L con un coste de 13.310 euros. Se han



aprovechando estos trabajos para organizar y archivar los documentos del juzgado de paz. El presupuesto de estos trabajos es de 5.445 euros.

02 INGURUA ENTORNO

Inguruari dagokionez, hainbat motatako egitasmoak gauzatu dira. Helburu nagusia herriko guneen mantenua eta doitzea dira, eta ekintza denak Lazkaoren garapenera bideratuta daude. Honakoak dira proiekturen nagusienak:



HIRIBARREN

- Lazkao Lantzen
- 550.062€
- Amaitura/terminado



GURUTZE 1ºfasea/fase

- Lazkaoko Udala
- 689.584€
- Lanean/en obras



ARESO-SAN INAZIO ZUBIA

- Lazkaoko Udala
- 135.664€
- Lanean/en obras



SAN INAZIO

- Lazkaoko Udala
- 119.440€
- Lizitazioan / en licitación

En este ámbito se han desarrollado iniciativas de muy distinto tipo. El objetivo prioritario es el mantenimiento y puesta en valor del entorno existente, acompañado de nuevas iniciativas que supongan un avance en el desarrollo de Lazkao. Estos son los principales proyectos:



ITURGAITZAGA

- Lazkao Lantzen
- 1.333.057€
- Lanean/en obras



SAN PRUDENTZIO

- Lazkaoko Udala
- 339.288€
- 1º fasea/fase



MIKELAR

- Lazkaoko Udala
- 117.038€
- Egiteko/sin empezar

Iturgaitzagako urbanizazioaren garapenerako udalak egindako ekarpena 88.783 eurokoa izan da.

La aportación realizada por el ayuntamiento para la urbanización de Iturgaitzaga es de 88.783 euros.

Harizti-Handi futbol zelaian hainbat berritze lan egin dira hilabete hauetan. Lanik nagusiena bi aldageletako zorua berritzea izan da, eta horrez gain, harmailetako egurrari mantenu tratamendu bat eman zaio, barandak margotu dira eta korrika egi-teko pistan hondoratuta zeuden guneak berritu dira, besteak beste.

Durante estos seis meses se han llevado a cabo pequeñas actuaciones de mejora en el campo de fútbol de Harizti-Handi. La principal corresponde a la reforma del suelo de dos de los vestuarios. Se ha procedido a la aplicación del tratamiento correspondiente para evitar el deterioro de la estructura del graderío, se ha pintado la barandilla y se han corregido los hundimientos de la pista habilitada para correr.

Aurrekontua / Presupuesto **35.509€**

Sarrerako atea konpontzea / Arreglo de la puerta de acceso	711€
Hesia konpontzea / Modificación del vallado	3.143€
Pistan hondoratutako guneak konpontzea / Arreglo de los hundimientos en el firme de la pista	5.012€
Kanpoko hesia konpontzea / Arreglo del vallado exterior	435€
Aldageletako saneamendua konpontzea / Saneamiento de los suelos en los vestuarios	7.300€
Ur beroaren sistema berritza / Reforma del sistema de agua caliente	4.500€
Harmailetako tratamendua eta margotzea / Tratamiento y pintado del graderío	9.858€
ACS-en berrikuntza / Reforma de ACS	4.550€



Lazkaomendin, **Lartxai** inguruau, hainbat berritze lan ere egin dira elkartea ondoan zeuden edukiontzia atontzeko. Horretara bideratutako gune bat eratu da, eta mantenu lanak egiteko aprobetxatu dira lanak. Lanen aurrekontu osoa 21.934,50 eurokoa izan da.

En Lazkaomendi, en el entorno de **Lartxai**, se ha adecentado el entorno de los contenedores creando un nuevo espacio dirigido a estos. Se han aprovechado los trabajos para realizar varias tareas de mantenimiento y adecentamiento de la zona. El coste total de los trabajos asciende a 21.934,50€.

Ingurua atontzea / Solera y adecuación del entorno	9.619€
Egurrarekin egindako estruktura / Estructura y trabajos de madera	8.633€
Jardineritz lanak eta inguruko mantentza / Adecuación del entorno y trabajos de jardinería	3.681€

Aurreko urtean **Gurutze auzoa** egin ziren mantentze lanen ondoren, aurten **San Jose eta Santa Magdalena** inguruau egin dira. Ingurua sakon garbitu da, hondakinak jasotzeko guneak atondu dira eta mantenu lanak egin dira. Bizilagunek eskatuta loretzaintzako hainbat lan ere egin dira.

Al igual que el año pasado se hizo en **Gurutze**, este año en **San José y San Magdalena** se ha acometido una profunda limpieza del entorno, así como la adecuación de los puntos de recogida de residuos. Además se han realizado trabajos de mantenimiento. A solicitud de los vecinos, también se han acometido trabajos de jardinería.

Areso 24-26 plazan ere hainbat berritze lan egin dira inguruau zeuden maldak kendu eta dena kota berdinean jartzeko. Plazako zutabeak kendu dira egoera txarrean zeudelako eta irisgarritasuna hobetzeko. Lanen aurrekontua 40.000 euro ingurukoa izango da.

En la plaza **Areso 24-26** se han eliminado las pendientes y se ha dejado todo el suelo en la misma cota. También se han eliminado los postes existentes que debido a su estado degradado suponen un empeoramiento e impacto negativo para el entorno. El presupuesto de los trabajos ronda los 40.000 euros.



**Aurrekontua
Presupuesto
40.000€**



Areria instalazioetan berritze lanak egin dira. Hainbat gelatako hormak margotu dira eta berrikuntza txikiak egin dira. Aurrekontua, guztira, 6.333,36 eurokoa izan da.

Mejoras en las instalaciones de **Areria**. Se ha dado una mano de pintura a las distintas salas y se han hecho pequeños arreglos. El presupuesto total asciende a 6.333,36 euros.

Kanpoko igerilekuan zegoen ur jario bat konpondu da. Horrez gain, zuhaitzak eta landaredia landatu dira herri-tarrek egindako eskariari erantzunez, eta eguzkitakoak eta erregadio sistema konpondu dira. Guztira, lanen kostua 25.529 eurokoa izan da. Horrez gain, eta kirolegiari dagokionez, gimnasioa handitzeko proiektua garatu du udalak. Lanen aurrekontua 45.000 euro inguru-koia izatea aurreikusi da.

Mantenimiento y mejora en las instalaciones de las **piscinas descubiertas**: se ha acometido el arreglo de una fuga existente durante largo tiempo. Además, tratando de dar respuesta a una solicitud realizada la temporada pasada, se han plantado una serie de árboles y plantas. También se han arreglado sombrillas y el sistema de regadío. El coste total de los trabajos asciende a 25.529 euros. Además, el Ayuntamiento ha elaborado el proyecto necesario para la ampliación del gimnasio, que presupuestariamente se corresponde con 45.000 euros.

Hiribarren 17, Mundubi ingurua. Aurre bertan industria egon denez, kontaminatua egon litezkeen zonaldeei dago-kioen azterketa eta kudeaketa egin da. Ingurua birgaitzeko lanen barruan komun publikoak jartzeko bizilagunek egindako eskaerari erantzongo zaio. Lanen aurrekontu osoa 79.218 eurokoa izatea aurreikusten da.

Hiribarren 17, zona de Mundubi. Se han realizado las gestiones correspondientes a una zona catalogada como potencialmente contaminada. Al tiempo de la rehabilitación del entorno, se prevé la

Lurzoruaren analisia / Análisis de los suelos	7.464€
Eraisketa / Demolición	6.754€
Betelana / Relleno	2.481€

instalación de unos baños públicos que den respuesta a la demanda de importante por parte de los paseantes de la zona. Se prevé un presupuesto de 79.218 euros.

Hondakinen bilketa guneetan berritze lanak ere egin dira. Hilabete hauetan ezin izan dira puntu guztiak berritu, baina berritu diren puntuetan irisgarritasuna eta garbitasuna hobetzeko lanak egin dira. Lanek 4.730 euroko kostua izan dute.

Mejora de los puntos de **recogida de residuos**. Si bien no se ha conseguido llevar a efecto la mejora de la totalidad de los puntos, se han realizado actuaciones de mejora de accesibilidad, limpieza del entorno. Los trabajos hasta ahora realizados, han ascendido a 4.730€.



④ Ur sarea / Red de abastecimiento de agua

- 2015ean hasitako bideari jarraituz, Lazkaoko Udalak herriko ur kontagailuen parkea berritzen jarraitzen du. Lau urteko plangintza izango da, 2015etik 2018ra bitartean. Aurtent 198 kontagailu aldatuko dira. Guztira, 775 kontagailu aldatuko dira eta horrek 71.564 euroko gastua izango du. Dentro del plan iniciado en el año 2015 se ha procedido a la sustitución de 198 contadores con una antigüedad superior a 10 años. Esto ha supuesto una inversión de 71.564 euros.
- Hobekuntzak Abalingo ur depositoan. Beste lan batzuen artean filtroak berritu dira. Aurrekontua 18.000 eurokoa izan da. Mejoras en el depósito de aguas de Abalin. Entre otras tareas se ha realizado el cambio de filtros. El presupuesto ha sido de 18.000 euros.

⇒ Hobekuntza energetikoa / Mejora energética

- Herriko argiteria publikoaren sarean energia aurreztekoren azterketa egiten amaitu da. IMARA ingenieri enpresak egin du eta kostua 13.068 eurokoa izan da.

Se ha acabado el estudio de ahorro energético en el sistema de alumbrado público elaborado por la ingeniería IMARA con un coste de 13.068 euros.

- Udaletxeko leihoak aldatu dira energia aurreztekoren aurrealdea margotzeko aprobatxatu dira lanak. Aurrekontu osoa 48.134 euroka izan da.

Sustitución de las ventanas del ayuntamiento. Ha supuesto un presupuesto de 48.134 euros. Se ha aprovechado para dar un lavado de cara de la fachada del edificio un tanto deteriorada.

⇒ Lorezaintza / Jardinería

- Ohiko mantenu lanak egin dira baina ezin izan dira eroritako zuhaitzak aldatu. Udazkenerako aurreikusten da lan hori egi-tea. Senpereko eta Lazkaomendirako biribilguneetan hainbat lan egin dira:

- Senpere 1.870€
- Lazkaomendi 26.297€

- Se han realizado trabajos de mantenimiento rutinarios, pero no se han podido replantar los árboles caídos. Se prevé se hará en otoño. En las rotondas de Senpere y Lazkaomendi se han realizado varios trabajos:

- Senpere 1.870€
- Lazkaomendi 26.297€

03 PERTSONA PERSONA

Hasieran esan bezala, pertsona da banaketa honen erdigunea. Hala, datozen lerroetan Lazkaoko Udalak pertsonen garapenera zuzentzen dituen erremintak zehazten dira.

Tal y como se ha especificado al principio, el eje central de esta división es la persona. A continuación se especifican las herramientas que el Ayuntamiento de Lazkao dirige al desarrollo de los ciudadanos.

⇒ Kultura / Cultura

Areria kudeaketaren kostu osoa 8.871 eurokoa da, eta hor barne hartzen dira zine emanaldiak eta Areriarra gerturatu diren taldeen asistentzia

El coste de la gestión de Areria es de 8.871 euros, en los cuales se engloba el servicio de cine y la asistencia a los grupos que acuden a Areria.

ZINEMA / CINE:

- Eskaini diren pelikulak / Número de películas ofrecidas: 40
 - Haurrei / Infantiles: 20 - Helduei / Adultos: 20
- Asistentzia / Asistencia:
 - Haurrek / niños: 2.234 - Helduak / adultos: 3.004
- Emanaldi bereziak / Sesiones especiales:
 - Gabonak (urtarrila): kostea 888 eurokoa izan zen eta asistentzia 386 persona / Navidades (enero): coste total de 888 euros y asistencia de 386 personas

- NUR estreinaldia (ekainak 2): Kostea 1.003 euro eta asistentzia 456 persona / Estreno NUR (2 de junio): coste total de 1.003 euros y asistencia de 456 personas.
- "Zinema kalean" saio bereziak egin dira uztalean / En julio se han realizado sesiones especiales dentro del programa "Zinema kalean"

AGENDA KULTURALA / AGENDA CULTURAL

- Herriko kultur eta kirol taldeekin ahalik eta kultur agenda anitzena egiteko ahalegina egin da. Ekitaldi horietarako 37.625 euroko ibertsioa egin da, eta sarrerak 22.742 eurokoak izan dira. Gastuen artean sartu behar dira SGAEri ordaindu beharrekoa, publicitatea, edariak... Honakoak dira Arerian antolatu diren ekintza nagusienak:
- En coordinación con las agendas de los grupos culturales y deportivos de la localidad, se ha tratado de cumplimentar una agenda de lo más variada. Para dichas actividades se ha hecho un esfuerzo económico de 37.625 euros, y los ingresos han sido de 22.742 euros. Entre los gastos están los derechos de autor de SGAE, publicidad, bebidas... Estas son las actuación más relevantes que se han organizado en Areria:

SUN Magoa	4.540€
Goazen (2 saio / 2 sesiones)	13.785€
Su Ta Gar	10.527€
Korrontzi (2 saio / 2 sesiones)	8.773€
Todas las Evas	800€
Jainko basatia	4.400€
Recicletas	2.662€

Sarrerak / Ingresos **22.742€**



Bertan behera geratu zen Wilson&Wilsonetis taldearen kontzertua (Fito&Fitipaldis taldearen tributoa) irailaren 29an izango da

El concierto cancelado del grupo Wilson&Wilsonetis (grupo tributo a Fito&Fitipaldis) se prevé que será el 29 de septiembre.

Kultura alorreko beste gasto batzuk:

Kultur ikastaroak: yoga eta saloi dantzak Cursos culturales: yoga y bailes de salón	3.010€
Ipuin kontaketa saioak: guztira lau saio Sesiones de cuenta cuentos: cuatro en total	930€
Liburutegiko prentsa, aldizkariak Prensa, revistas de la biblioteca	971€
Funts bibliografikoa Fondo bibliográfico	546€

ⓘ Festak / Fiestas

2017ko San Prudentzio jaietako ekintzen gastua 81.193 eurokoa izan da. Lazkaomendiko festen barruan garatu diren ekintzen gastua, berriz, 7.270 eurokoa izan da. Gastu horiei, ordea, azpiegitura eta hornikuntza, egitarau eta publizitate gastuak gehitu behar zaizkie. Beraz, aurtengo herriko festa nagusien gastu totala 100.479 eurokoa da.

El gasto de las actividades realizadas en las fiestas de San Prudencio de 2017 asciende a 81.193 euros. El gasto correspondiente a las actividades realizadas en fiestas de Lazkaomendi es de 7.270 euros. A ambos gastos hay que sumarle los gastos correspondientes a provisión de materiales, programas y publicidad. Por lo que el gasto total de las fiestas es de 100.479 euros

APIRILAK 21 ABRIL

- Erraldoiak-gaiteroak / Gigantes-gaiteros 2.625€
- Musika taldeen soinua / Sonido grupos musicales 2.541€
- Xaibor 1.045€

APIRILAK 22 ABRIL

- Mozarro sariak / Premios disfraces 600€
- La Cuadrilla de la TIA 3.025€
- Gaur jaia haur berbena / verbena infantil 1.735€
- La Regadera + Drindots 9.200€
- Ai Laket 3.000€

APIRILAK 23 ABRIL

- Artisau azoka / Feria artesanía 3.461€

APIRILAK 27 ABRIL

- Mozarro sariak / Premios disfraces 3.630€

APIRILAK 28 ABRIL

- Pailazoak / Payasos 1.375€
- Tolin el Mariachi 908€
- EMK Rock Band 6.000€

APIRILAK 29 ABRIL

- Haur parkea / Parque infantil 7.700€
- Kantu kolore + llargi beltza 4.114€

APIRILAK 30 ABRIL

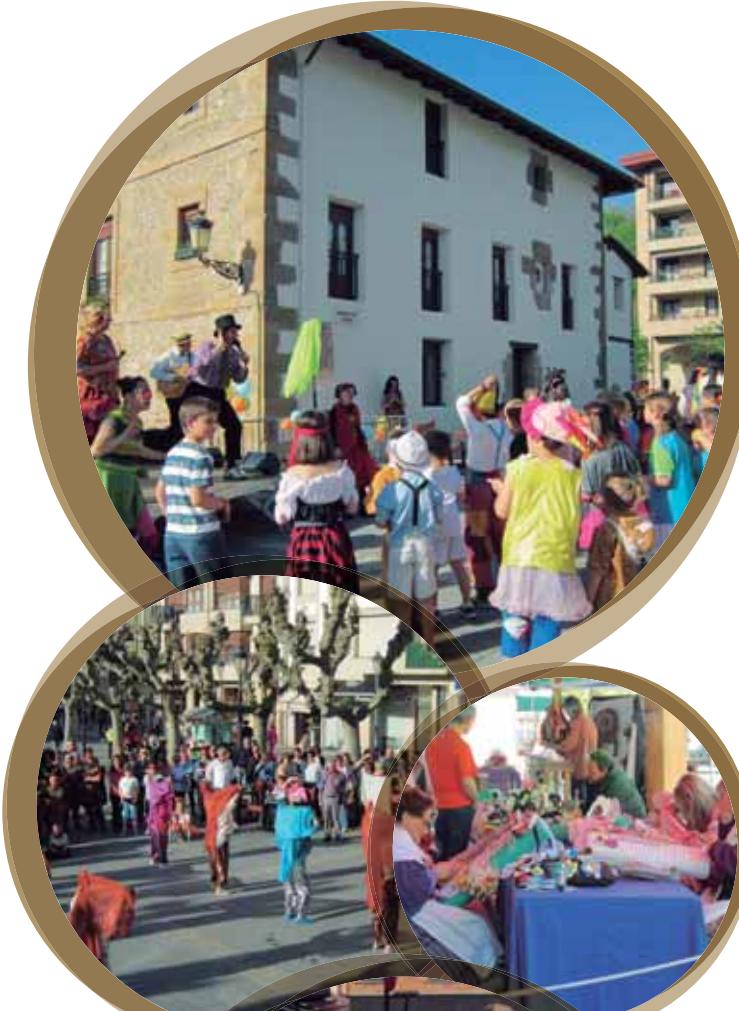
- Sugarri txaranga 2.299€
- Buala ikuskizuna / Espectáculo Buala 1.496€
- Funbox Factory 2.905€
- Brincadeira 3.330€
- Vendetta 13.189€
- Animal Caliente 1.815€

MAIATZAK 1 MAYO

- Mariachi chamucos 2.550€
- Urrezko aizkora 2.650€

MAIATZAK 7 MAYO

- Puzgarriak / Inchables 1.078€



- Patxin eta Potxin 924€
- Elustondo Anaiak 726€
- Ansorregi eta Larrañaga..... 700€

MAIATZAK 8 MAYO

- Bertsolariak / Versolaris 518€
- Bazkariak / Comidas 602€
- Herri kirolak / Deporte rural 2.722€

BESTELAKO GASTUAK / OTROS GASTOS

- Banderak / Banderas.....440€
- Suziriak / cohetes.....400€
- Maskuriak / Vejigas100€
- Portadaren sariak/ Premios portada600€
- Edariak / Bebidas 2.000€
- SGAE 4.000€
- Tanborradako arropak / Ropas tamborrada.....450€
- Karga eta deskargak / Cargas y descargas 2.976€
- Herriko taldeei laguntzak / Ayudas grupos locales:
 - Bikotekako lasterketa / Carrera mixta 3.000€
 - Lazkaomendiko jokua / juegos Lazkaomendi 1.500€
 - San Prudentzio eguneko hamaketakoa
Almuerzo día San Prudencio 700€

- Txirrindularitza proba / Prueba ciclista 6.648€
- Pilotu txapelketa / Campeonato de pelota 441€

- Dantza suelto txapelketa
Campeonato danza suelto 1.000€
- Danborrada / Tamborrada 1.700€
- Toka lehiaketa / Campeonato toca 610€
- Bakailao lehiaketa / Campeonato de bacalao 3.967€

- Iturgintza, elektrizitatea, arotza
Fontanería, electricidad, carpintería 10.334€
- Hondakinak erretiratzea / Retirar residuos 115€
- Tanborradako carroza konpontzea
Arreglo carroza tamborrada 1.744€
- Oholtzen alokairua / Alquiler escenarios 5.245€
- Komunen alokairua / Alquiler WC 2.843€
- Karpen eta haimen alokairua / Alquiler carpas y haimas 1.402€
- Garraioa /Transporte 1.250€

SARRERAK / INGRESOS

- Publizitatea / Publicidad 4.750€

SAN JOANAK / SAN JUANES

- San Joan sua / Hoguera San Juan 1.824€
- San Joan Txiki / San Juan Txiki 570€

⇒ Gazteria / Juventud

Lazkaoko Udalak urtean bi ziklo eskaintzen ditu gazteei zuzendutako asia ekitaldietara. Urtarileetik apirilera gaztelekuaren kudeaketaren ardura du, eta Aste Santuko Pazko Asteak aisialdi zerbitzua eskaintzen du. Batez beste eguneko 45 gaztek era biltzen dute gazteleku, eta aisia zerbitzuan 264 haurrek parte hartu dute. Hauek dira bi zerbitzuen urteko gastuak:

El Ayuntamiento de Lazkao ofrece dos ciclos anuales dirigidos a los jóvenes. De enero a abril ofrece el servicio de gazteleku y en la Semana de Pascua de Semana Santa servicio de tiempo libre. Por lo general el número de usuarios del gazteleku es de 45 personas por día, y en el servicio de tiempo libre han participado 264 niños. Estos son los gastos anuales de ambos servicios:

Gazteei zuzendutako beste zerbitzu bat musika lokalak dira. Udalak eta herriko muiska taldeek hitzarmen bat sinatzen dute urtero, eta aurten 12 talde dira locales erabiltzaileak, horietako bat aurten lehen aldiz. Lokalak erabiltzen dituzten taldeetatik bik kontzertua egin zuten San Prudentzio jaietan.

Otro servicio que el Ayuntamiento ofrece a los jóvenes es el de los locales de ensayo. El Ayuntamiento y los grupos locales firman un convenio anual de colaboración. Este año hay 12 grupos, uno de ellos nuevo. Dos de los grupos que utilizan los locales ofrecieron un concierto en fiestas de San Prudencio.

Gihar gelako konponketak Arreglos en la sala de musculación	8.020€
Mantenu lanak Trabajos de mantenimiento	3.144€



2017ko lehen seihibekoari dagokionez, ikastaroen eskaintzari dagokionez guztira 930 ordu eskaini dira, eta 517 partaidek parte hartu dute ikastaroetan. Horrek, 31.000 euroko gastua ekarri du. Harizti-Handin eta kanpoko igerilekuau egin diren lanez gain, gainera, hainbat mantentze lan ere egin dira kiroldegian:

En cuanto al primer trimestre de 2017 se refiere, en total se han ofrecido 930 horas de cursillos, en los cuales han participado 517 personas. El coste total de los cursillos asciende a 31.000 euros. Además, aparte de los trabajos de mejora en Harizti-Handi y la piscina exterior, se han realizado varios trabajos de mejora en el propio polideportivo:

④ Gizarte zerbitzuak eta berdintasuna / Servicios sociales e igualdad

Gizarte zerbitzuen sailetik, hainbat ekintza gauzatu dira 2017ko lehen sehilekoari dagokionez, gehienak berdintasunarekin lotutakoak. Udaltzainek hainbat hitzaldi ere eman dituzte San Benito Ikastolan, tartean, esaterako, San Bosko egunaren atarian alkoholaren prebentzioaz.

Desde los Servicios Sociales del ayuntamiento, se han llevado a cabo varias acciones durante el primer semestre del 2017, la mayoría relacionadas con la igualdad. Además, los municipales han dado varias charlas preventivas en la Ikastola San Benito, por ejemplo, en torno al día San Bosco sobre los riesgos el alcohol.

Todas las Evas	800€
Mural margoketa / Pintado del mural	302€
Autodefensa taiterra / Taller de autodefensa	600€
Emakumea eta kirola hitzaldia / Conferencia Mujer y deporte	200€
Pausoka	820€
Festetako kontzientziajio kanpaina / Campaña concienciación fiestas	1.552€
Larrialdi zerbitzuak / Servicios de socorro	46.836€
Etxez etxeko laguntza / Servicio domiciliario	44.743€
Ezinduei laguntzak / Ayudas a discapacitados	1.092€
Zerga laguntzak / Ayudas impuestos	3.047€



④ Merkataritza eta ostalaritza / Comercio y hostelería

Merkataritza eta hostalaritza alorrean, hainbat egitasmo bultzatu ditu Lazkaoko Udalak.

- Erosketa bonoak: Aurten 220 bono saldu dira, eta 58 pertsona izan dira bonoak erosi dituztenak. Bonorik gehienak supermerkatu txikietan erabili dira.
- Formazio kursoa: LazkaON elkarlarekin eta Kontsumobide-rekin elkarlanean antolatu dira.
- Udalak eta LazkaOn elkarrekin lankidetza hitzarmena sinatu dute

Horrez gain, herriko langabeziaren gaineko azterketa egin da Goiekirekin elkarlanean, tendentzia orokorra eta langabezia-tasa handiena duten sektoreak identifikatu eta ekintza plan bat martxan jartzeko.

Acciones promovidas por el Ayuntamiento de Lazkao en torno al comercio y la hostelería:

- Bonos de compra: se han vendido 220 bonos, y las personas que las han comprado han sido 58. La mayoría de bonos se han utilizado en pequeños supermercados.
- Curso de formación: Organizado conjuntamente con la asociación LazkaOn y Kontsumobide.
- El Ayuntamiento y LazkaOn han firmado un acuerdo de colaboración

Además, se ha elaborado un estudio sobre el desempleo en colaboración con Goieki. Se ha estudiado cuál es la tendencia general del paro en Lazkao, para así identificar los sectores con mayor tasa y aplicar diferentes iniciativas para incidir en ellos.

④ Etxebitzitza plana / Plan de vivienda

Lazkaoko Udalak eskatuta, Ikertalde empresas herriko etxebitzitzen inguruko azterketa egin du, egungo egoera zein den zehazteko. Otsailean aurkeztu zituen Ikertaldek ondorio nagusiak:

- Gehiengoak jabetza nahiago du
- Alokairua arrazoi ekonomikoengatik aukeratzen dute
- Herritarrek gogobetetasun maila altua erakusten dute bizi diren inguruarekiko
- Etxebitzitza hutsen ratioa %5eko da
- Familien %5,5ean lehen etxebitzitza eskratzeko premian dagoen kide bat dago

Aurrekontua / Presupuesto **16.310€**

A petición del Ayuntamiento, la empresa Ikertalde ha elaborado un estudio para analizar cuál es la situación actual de la vivienda en el municipio. Estas son las principales conclusiones:

- La mayoría prefiere vivienda en propiedad
- La situación económica es la principal razón para elegir el alquiler
- Los ciudadanos muestran una alta satisfacción en cuanto al espacio que les rodea
- El ratio de vivienda vacía es del 5%
- En el 5,5% de las familias hay una persona con necesidad de una primera vivienda





LAZKAOKO
UDALA

Ondo pasa udal!